

# 第 71 回 ジョーク・コンテスト MC の記

小澤正樹



土曜日からは秋の空気に入れ替わるとの天気予報に騙されて、大汗をかきながら会場に集まった 8 人のメンバー + ZOOM の 5 人。今回も暑さに負けぬ熱いディベートが繰り広げられました。

時はパリオリンピック + パラリンピックの興奮が冷めやらぬ 9 月。アメリカでは大谷くんが 50-50 をあっさり超えてこの日の朝 52 号を放ったところ。海の向こうでもこちらでも大統領や党首を決める選挙戦の真っ最中です。そんな時事ジョークに加えて時代の変化を感じさせるもの、うん？と頭を捻らせるもの、ほっと癒しを与えるもの、など作品がバラエティに富んでいて票が分かれ、接戦になりました。

## JLC 第 71 回ジョーク・コンテスト結果

Sept. 21, 2024

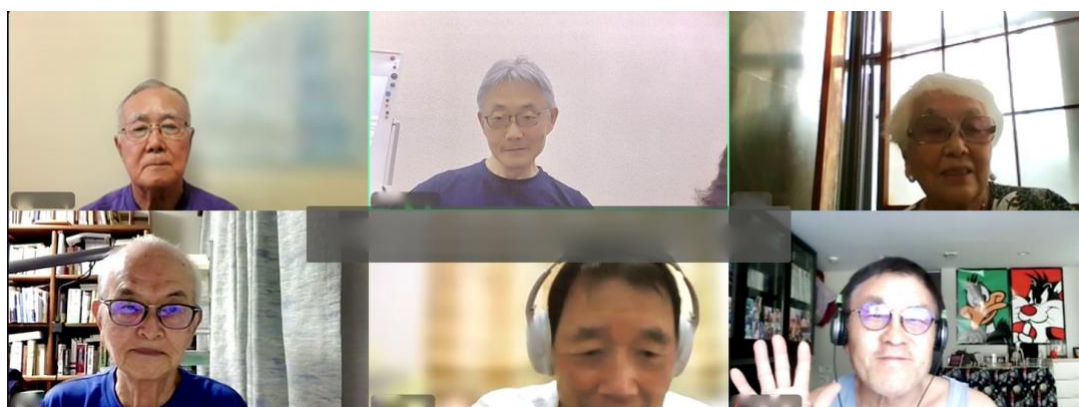
	出題作品と語数	VBD+VAD TOTAL 出題者
1	Drilling for oil is boring. (5 words) 「ジョークは簡潔が至上です」というこの会の家訓通りの作品。短さに笑いが込み上げる。boring のダブルミーニングですが、あえて和訳すると「石油サイクツはタイクツだ」でしょうか。出題者の舟崎さんによると、石油採掘ではドリルの刃先（ビット）が折れないように常に監視する必要があるとのこと。本当にタイクツな作業のようです。	5 + 4 9 舟崎 <b>3 位</b>
2	Those candidates! Nice to know only one of them can get elected. (12 words) トランプ vs ハリスに加えて自民と立憲の党首選と選挙戦が花盛りですが、候補者の中には「この人はダメだろう」という人もいるのでは？ 1 人が選ばれるのは仕方がない。むしろ 1 人で済むのは不幸中の幸い。皆さんも同じ思いだったのか、支持を集めました。	5 + 5 10 小澤 <b>1 位</b>
3	I was driving past my grandmother's house today and saw 11 pints of milk on her doorway. I thought "she must be thirsty today." (24 words) おばあちゃんの家の前を通りかかると 11 本の牛乳が配達されたまま玄関に置いてある。「おばあちゃん、きっと今日は喉が乾いてるわね」と走り去る孫。そこじゃない！すぐに救急車を呼びなさい！この孫はただのポンヤリさんなのか悪意に満ちているのか、議論になりました。	2 + 2 4 長谷川

4	<p>A: Mississippi lent Missouri her new jersey.  B: So what does Delaware?  A: I don't know. Alaska.  C: Nebraska! She is naked. (18 words)  一瞬頭に大きな？が浮かぶジョークですが、new jersey あたりからなにか見えてくる。書き換えると  A: Miss Issippi lent Miss Ouri her new jersey.  B: So what does Dela ( Miss Dela Issippi ) wear?  A: I don't know. I'll ask her.  C: Never ask her! She is naked.</p> <p>となります。アメリカの6州を入れ込んだ言葉遊びジョークでした。イシッピさんはなけなしの服を貸してしまったよう。投票数0→4で大波賞を獲得！</p>	<p>0 + 4  4  服部  大波賞</p>
5	<p>A: In Paris, la Seine was used for triathlon, downplaying the water quality.  B: Indeed, some athletes got sick. Guess how people called them.  A: Umm?  B: Les Miserables. (29 words)  101年もの間水質汚染のため遊泳禁止だったセーヌ川を泳がせて安全なのか、と議論になったオリンピック前、パリ市長が悠々と泳いでみせました。とはいえ競技では嘔吐したり体調を崩す選手が続出。道頓堀川の4倍の大腸菌数とも。まさに「ああ、無情」。</p>	<p>5 + 5  10  棚橋  1位</p>
6	<p>Here we are in the Holy Land of Israel — a Mecca for tourists. (13 words)  「みなさま、観光客のメッカ、聖地イスラエルに到着です。」とガイドが叫ぶ。日本人なら聞き流してしまうかもしれない。でもイスラエルでメッカはまずいでしよう。不適切にもほどがある、というヤツです。</p>	<p>1 + 4  5  佐川</p>
7	<p>If you drink, don't drive. Use a nine iron. (9 words)  これも謎ジョーク、特にゴルフをやらない人には。「酔っ払ったままウッドでドライブを打つとどこに飛んで行くかわかったもんじゃない。9番アイアンで確実に刻んで行きなさい」というアドバイスのようなのです。9番アイアンは飛距離は出ないけれど正確なショットが打てるそうです。</p>	<p>1 + 3  4  豊田</p>
8	<p>Woman: My husband hasn't spoken to me in 5 months. I want a divorce!  Divorce Lawyer: Why? Husbands like that are hard to get. You ARE the lucky one, you know? (27words)  妻と離婚弁護士の会話。一昔前ならこれは夫のセリフになっていたでしょうが、今は男女が逆転しています。女性の意識が高まっただけでなく、おしゃべり男が増えたのか。時代が進んだ証拠、という女性の意見もありました。</p>	<p>3 + 1  4  三田</p>

9	<p>Platonic Love</p> <p>“Then, what did the ocean say to the shore?”</p> <p>“Nothing, it just waved.” (15 words)</p> <p>浜辺さんに何も言わず、ただ波のように手を振る海くん。この二人はただ手を振るだけの関係だったのでしょ。う～ん、プラトニック！</p>	<p>4 + 2 6 大野</p>
10	<p>Hamlet : On my first date, to overdress or underdress, that is the question.</p> <p>Sir John Falstaff : Neither! Go bold? Undress entirely! (21 words)</p> <p>初デートを「キメキメで行くべきかジミ系で行くべきか、それが問題だ」と悩むハムレット。すると好色で鳴らすフォルスタッフが答える。「ダメダメ。ガツンと行け、マップで！」でも、初デートでマップはいかがなものか。overdress, underdress, undress のリズムがいいですね。</p>	<p>3 + 3 6 安藤</p>
11	<p>“Oh, you used to work for Yamaichi, that stock brokerage!”</p> <p>“Yeah, goddamnit! It was split into two.”</p> <p>“Oh, how?”</p> <p>“Broke and Rage.” (25 words)</p> <p>あの社長の泣き顔をいまだに覚えている人は多いでしょう。なんと 27 年前のことです。brokerage (証券会社) を分解すると確かに「一文なし」と「怒り」になります。政府は国民に新 NISA をやらせたいようです。broke + rage にならなければいいのですが。</p>	<p>5 + 1 6 岡本</p>
12	<p>A bargain is something you have to fine a use for once you have bought it.</p> <p>(16 words)</p> <p>文中の fine は find ではないか、という意見が出ました。それなら「掘り出し物とは買ったが最後その使い道を見つけねばならない代物である」と意味が通じます。しかし投稿者の今井さんはあえて fine にしたという。次々と同じような物を買ってきては「これはアレ用、これはソレ用、これは…」と使い道を細分化 (fine) しがちなお知り合いのことが頭にあった様子。という僕も「これは星用、これは散歩用、これは…」とちょっと安く買ったカメラがごろごろしていて、同居人の不評を買っております。</p>	<p>3 + 5 8 今井</p>
番外	<p>「夏籠り」 歳時記季語の ニュウフェイス</p> <p>これは今回お休みの岡本さんが 11 番のジョークと共に送ってくださったものです。そのコメント:「あまりの暑さで外に出ること能わず、俳句ではなく川柳を作りました。夏ごもりの川柳をひねりましたら今日は急に涼しくなりました。おかしなもので、涼しくなったらなったで、なにか物足りない気分です。」そのお気持ち、よくわかります。ここまで暑いと新記録を狙いたくなるのはオリンピックの影響でしょうか。「夏籠り (げごもり)」は本来仏僧が夏 (げ) の期間、外出せずに修行する意味らしいのですが、この猛暑日続きだと、これからは一般人も夏籠り (なつごもり) することになりそうです。</p>	<p>岡本</p>



会場参加者は8名。この後、東大駒場キャンパス内のカフェで2次会を楽しみました。



5名の方がZOOMで参加なさいました。猛暑日はZOOMで涼しく！

### **We, Jokers**

英語のジョークを楽しむ会

**(Joke Loving Club) 会報 第101号**

発行日：2024年9月21日

発行人：世話人代表 豊田一男

編集人：小澤正樹

発行元：英語のジョークを楽しむ会

問い合わせ先：j2d4vhb7@na.commufa.jp